




МИНИСТЕРСТВО СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АГРАРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ –
МСХА имени К.А. ТИМИРЯЗЕВА»
(ФГБОУ ВО РГАУ - МСХА имени К.А. Тимирязева)

ФЕДЕРАЛЬНЫЙ ЦЕНТР КОМПЕТЕНЦИЙ

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор –
проректор по учебной работе
 Е.В. Хохлова
« 24 » мая 2026 г.

ПРОГРАММА

ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПЕРЕПОДГОТОВКИ

ПЕРЕВОД В СФЕРЕ РЕКЛАМЫ И СВЯЗЕЙ С ОБЩЕСТВЕННОСТЬЮ

Москва – 2026

1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОГРАММЫ

1.1. Цель реализации программы: формирование у слушателей профессиональных компетенций, необходимых для выполнения нового вида профессиональной деятельности в сфере **рекламы и связей с общественностью**, повышающих эффективность иноязычной межкультурной коммуникации, направленной на развитие отношений между странами, общение между людьми разных национальностей, понимание многообразия культур.

Программа реализуется в соответствии с профессиональным стандартом **04.015 «Специалист в области перевода»** (утвержден Министерством труда и социальной защиты Российской Федерации от 18.03.2021, №134н), трудовая функция – Неспециализированный перевод А/01.6 Устный сопроводительный перевод, А/02.6 Письменный перевод типовых официально-деловых документов; трудовая функция – профессионально-ориентированный перевод В/01.6 Устный последовательный перевод, В/03.6 Письменный перевод (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств); трудовая функция – управление качеством перевода С/01.7 Технологическая обработка материалов переводческих и локализационных проектов, С/03.7 Редакционно-технический контроль перевода.

1.2. Характеристика нового вида профессиональной деятельности, новой квалификации

а) **Область профессиональной деятельности** слушателя, прошедшего обучение по программе, включает межкультурную коммуникацию, межъязыковое общение, лингвистическое образование.

Обобщенной трудовой функцией приобретаемого вида профессиональной деятельности является неспециализированный перевод шестого уровня квалификации с трудовыми функциями А/01.6 Устный сопроводительный перевод, А/02.6 Письменный перевод типовых официально-деловых документов.

Выпускники могут осуществлять профессиональную деятельность в других областях профессиональной деятельности и (или) сферах профессиональной деятельности при условии соответствия уровня их образования и полученных компетенций требованиям к квалификации работника;

б) **Объектами профессиональной деятельности** являются: специализированные переводческие бюро; промышленные предприятия, проектные и научно-исследовательские институты; туристические фирмы, агентства, бюро; международные организации, компании; гостиницы, рестораны; презентации, переговоры, деловые встречи; музеи, галереи, выставки;

в) Слушатель, успешно завершивший обучение по программе, должен решать следующие **профессиональные задачи** в соответствии с видами профессиональной деятельности:

производственно-технологическая деятельность:

- маркетинговые исследования и выявление общественного мнения;
- деятельность агентов по оптовой торговле газетами и журналами;
- рекламная деятельность;
- деятельность монтажно-компоновочная в области производства кинофильмов, видеофильмов и телевизионных программ;
- деятельность по письменному и устному переводу;
- деятельность по предоставлению прочих вспомогательных услуг для бизнеса, не включенная в другие группировки;
- деятельность в области художественного творчества.

1.3. Требования к результатам освоения программы

Слушатель в результате освоения программы должен обладать следующими профессиональными компетенциями, соответствующими такому виду профессиональной деятельности, как профессиональный перевод и управление переводческими проектами и процессами, целью которого является обеспечение качественного перевода. Приобретаемые профессиональные компетенции должны соотноситься с трудовыми действиями:

Планируемые результаты обучения

№	Профессиональный стандарт/ Обобщенная трудовая функция	Трудовая функция/ трудовые действия	Код	Планируемые результаты обучения: знать/уметь
1.	Неспециализированный перевод	Устный сопроводительный перевод	А/01.6	Знать: орфографические, орфоэпические, грамматические нормы языка; правила построения текстов на рабочих языках; фонетическую систему, грамматический строй, необходимый набор лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики изучаемого языка; особенности перевода официально-деловых документов Уметь: свободно и правильно говорить на иностранном языке на различные темы в различных ситуациях в соответствии с правилами, нормами поведения переводчика в иноязычном социуме, выбирая нужный стиль общения Практический опыт (владение): формулами речевого этикета в изучаемом языке; невербальными

				<p>средствами общения; нормами и правилами поведения переводчика в определенном иноязычном социуме; типичными сценариями взаимодействия в соответствии с официальным, неофициальным или нейтральным стилем общения</p>
		<p>Письменный перевод типовых официально-деловых документов</p>	<p>A/02.6</p>	<p>Знать: лингвистические маркеры социальных отношений; регистров речи; языковой картины мира иноязычных носителей культур; основы деловой речи и оформления деловой документации; типы, виды и формы межкультурной коммуникации; значимые модели межкультурной коммуникации и их структурные компоненты; различные приемы коммуникативного поведения, его особенности в разных сферах; Уметь: свободно и правильно формулировать тексты на иностранном языке на различные темы; оперировать основными понятиями и терминологией межкультурной коммуникации; применять на практике полученные знания в различных ситуациях межкультурного взаимодействия; Практический опыт (владение): методами дифференциации социальных и территориальных вариантов языка; формулами речевого этикета изучаемого языка; методикой интерпретации различных видов коммуникативного поведения; полученными знаниями об иностранных языках и культурах</p>
<p>2.</p>	<p>Профессионально ориентированный перевод</p>	<p>Устный последовательный перевод</p>	<p>B/01.6</p>	<p>Знать: способы быстрого запоминания новой лексики; правила построения текстов на рабочих языках; основы общей теории и практики перевода; алгоритм выполнения предпереводческого анализа; варианты и социолекты рабочих языков переводчика; Уметь: осуществлять профессиональную коммуникацию с заказчиком; ориентироваться в разных информационных источниках; осуществлять редактирование текста перевода в специальных областях; применять на практике знания об этике перевода, международном этикете и правила</p>

			<p>поведения переводчика при выполнении своих профессиональных обязанностей; осуществлять послепереводческое редактирование и контрольное редактирование текста;</p> <p>Практический опыт (владение): техническими действиями перевода, обеспечивающими максимальное достижение коммуникативного эффекта; методикой подготовки перевода в специальных областях; всеми видами речевой деятельности на изучаемых языках для осуществления профессиональной деятельности; формулами речевого этикета изучаемого языка; методикой подготовки к выполнению письменного перевода; невербальными средствами общения (мимика, жесты) принятые в иноязычных культурах</p>
		<p>Письменный перевод типовых официально-деловых документов</p>	<p>В/03.6</p> <p>Знать: лингвистические маркеры социальных отношений; регистров речи; языковой картины мира иноязычных носителей культур; основы деловой речи и оформления деловой документации; типы, виды и формы межкультурной коммуникации; значимые модели межкультурной коммуникации и их структурные компоненты; различные приемы коммуникативного поведения, его особенности в разных сферах;</p> <p>Уметь: быстро переходить с одного языка на другой устно; сохранять коммуникативную цель исходного сообщения; осуществлять редактирование текста перевода в специальных областях; применять на практике знания об этике перевода, международном этикете и правила поведения переводчика при выполнении своих профессиональных обязанностей; осуществлять устный последовательный перевод и зрительно-устный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик, соблюдением синтаксических, лексических и грамматических норм перевода;</p>

				Практический опыт (владение): техническими действиями перевода, обеспечивающими максимальное достижение коммуникативного эффекта; методикой подготовки перевода в специальных областях; формулами речевого этикета изучаемого языка; методикой подготовки к выполнению устного перевода
3.	Управление качеством перевода	Технологическая обработка материалов переводческих и локализационных проектов	C/01.7	Знать: алгоритм выполнения предпереводческого анализа; лексического тезауруса изучаемого языка; правового статуса переводчика; Уметь: правильно пользоваться современными словарями и справочной литературой; составлять рефераты и аннотации с учетом правил их оформления; Практический опыт (владение): навыками составления аннотаций с учетом правил их оформления; навыками работы с материалами из различных источников; делать обзор по определенным темам; обобщать материал на иностранном языке
		Редакционно-технический контроль перевода	C/03.7	Знать: основы делового общения; ситуационные речевые клише; правила этикета, принятые в родной и иноязычных культурах; лингвистические маркеры социальных отношений; регистры речи; типы, виды и формы межкультурной коммуникации; значимые модели межкультурной коммуникации и их структурные компоненты; различные приемы коммуникативного поведения, его особенности в разных сферах; Уметь: давать характеристику социальной, экономической, культурной обстановке в стране изучаемого языка; применять полученные знания в области иностранных языков и филологического анализа текста в собственной профессиональной деятельности; Практический опыт (владение): методами исследования социально-экономической, культурной, политической жизни страны; профессиональной этикой

1.4. Требования к уровню подготовки поступающего на обучение, необходимому для освоения программы

Лица, желающие освоить дополнительную профессиональную программу должны иметь документ государственного образца о высшем образовании, соответствующем области профессиональной деятельности или высшее образование (непрофильное) и дополнительное профессиональное образование - программы профессиональной переподготовки, соответствующие области профессиональной деятельности.

1.5. Трудоемкость обучения

Нормативная трудоемкость обучения по программе переподготовки «Перевод в сфере рекламы и связей с общественностью» – 252 часа, включая все виды аудиторной и самостоятельной работы учебной работы слушателя.

Виды занятий	часы
Лекции	32
Практические занятия	64
Самостоятельная работа	66
Контроль	54
Итоговая аттестация	36
ВСЕГО	252

1.6. Форма обучения

очная

1.7. Режим занятий

Максимальная учебная нагрузка в часах в неделю при выбранной форме обучения не более 40 часов в неделю, включая все виды аудиторной и самостоятельной работы слушателей.

2. СОДЕРЖАНИЕ ПРОГРАММЫ

2.1. Учебный план дополнительной профессиональной программы переподготовки «Перевод в сфере рекламы и связей с общественностью»

Название дисциплины	Вид контроля			Всего часов	В том числе			
	Экзамены	Зачеты с оценкой	Курсовые работы		Лекции	Практические занятия	Самостоятельная работа	Контроль
1. Продвинутый курс английского языка для специалистов по рекламе и связям с общественностью		+		108	16	32	60	
2. Практикум по переводу текстов в сфере рекламы и связей с общественностью	+			108	16	32	33	27
3. Итоговая аттестация (комплексный экзамен)	+			36			9	27
Итого:				252	32	64	102	54

2.2. Дисциплинарное содержание программы дополнительной профессиональной программы переподготовки «Перевод в сфере рекламы и связей с общественностью»

Дисциплина 1. «Продвинутый курс английского языка для специалистов по рекламе и связям с общественностью»

Трудоемкость обучения по дисциплине «Продвинутый курс английского языка для специалистов по рекламе и связям с общественностью»

Вид учебной работы	Трудоёмкость, час
Общая трудоёмкость дисциплины по учебному плану	108
1. Контактная работа:	48,35
лекции (Л)	16
Практические занятия (П)	32
Контроль	0,35
2. Самостоятельная работа (СРС)	59,65
самостоятельное изучение разделов, самоподготовка	50,65
Подготовка к зачету	9,65
Вид промежуточного контроля:	Зачет с оценкой

Учебно-тематический план дисциплины «Продвинутый курс английского языка для специалистов по рекламе и связям с общественностью»

Наименование разделов и тем дисциплин	Всего	Аудиторная работа		Внеаудиторная работа СР
		Л	ПЗ	
Раздел 1. Эволюция средств массовой информации	32	6	10	16
Раздел 2. Сравнение традиционных и социальных медиа	32	6	10	16
Раздел 3. Предвзятое отношение в СМИ	34	4	12	18
<i>Подготовка к зачету</i>	9,65	-	-	9,65
<i>Контроль (зачет с оценкой)</i>	0,35	-	-	0,35
Итого по дисциплине	108	16	32	60

Содержание разделов приводится в рабочих программах дисциплин.

Дисциплина 2. «Практикум по переводу текстов в сфере рекламы и связей с общественностью»

Трудоемкость обучения по дисциплине «Практикум по переводу текстов в сфере рекламы и связей с общественностью»

Вид учебной работы	Трудоёмкость, час
Общая трудоёмкость дисциплины по учебному плану	108
1. Контактная работа:	50,4
<i>лекции (Л)</i>	16
<i>Практические занятия (П)</i>	32
<i>Контроль</i>	2,4
2. Самостоятельная работа (СРС)	57,6
<i>самостоятельное изучение разделов, самоподготовка</i>	30,6
<i>Подготовка к экзамену (контроль)</i>	27
Вид промежуточного контроля:	Экзамен

Учебно-тематический план дисциплины «Практикум по переводу текстов в сфере рекламы и связей с общественностью»

Наименование разделов и тем дисциплин	Всего	Аудиторная работа	Внеаудиторная
---------------------------------------	-------	-------------------	---------------

		Л	ПЗ	работа СР
Раздел 1. Плюсы и минусы социальных сетей	32	6	10	16
Раздел 2. Интернет-реклама и печатная реклама	32	6	10	16
Раздел 3. Многообразие и средства массовой информации. Этническая принадлежность в средствах массовой информации	34	4	12	18
<i>Подготовка к экзамену</i>	9,6	-	-	9,6
<i>Контроль (экзамен)</i>	0,4	-	-	0,4
Итого по дисциплине	108	16	32	60

Содержание разделов приводятся в рабочих программах дисциплин.

3. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОГРАММЫ

3.1. Требования к квалификации педагогических кадров, обеспечивающих реализацию дополнительной профессиональной программы:

Реализация дополнительной профессиональной программы профессиональной переподготовки «Перевод в сфере рекламы и связей с общественностью» должна обеспечиваться педагогическими кадрами, имеющими высшее образование, соответствующее профилю преподаваемой дисциплины, психолого-педагогическую квалификацию и систематически занимающимися научной и/или научно-методической деятельностью. Преподаватели должны иметь ученую степень и/или опыт деятельности в сфере педагогического образования.

3.2. Материально-технические условия реализации программы

Материально-техническая база, обеспечивающая проведение всех видов работы слушателей, предусмотренных учебно-тематическим планом, представлена в таблице.

Наименование специальных* помещений и помещений для самостоятельной работы (№ учебного корпуса, № аудитории)	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы**
Лиственничная аллея, д.2	
127550, Москва, ул. Лиственничная аллея, д.2; уч. корпус № 12, аудитория №218 <i>учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, учебная аудитория для групповых и индивидуальных консультаций, учебная аудитория для текущего контроля и</i>	1. Монитор 11 шт 2. Системный блок 11 шт. 3. Компьютерные столы 10 шт. 4. Столы 9 шт. 5. Доска маркерная 1 шт. 6. Стулья 25 шт.

<i>промежуточной аттестации, помещение для самостоятельной работы</i>	
ЦНБ имени Н.И. Железнова 127550, Москва, Лиственничная аллея, д. 2	Для самостоятельной работы студентов используются ресурсы, включающие 9 читальных залов (в том числе 5 компьютеризированных), организованных по принципу открытого доступа и оснащенных Wi-Fi, Интернет – доступом
Комнаты для самоподготовки в общежитиях № 4, № 5 и № 11	

Указанный перечень кабинетов соответствует инфраструктуре образовательной организации, реализующей дополнительную профессиональную программу, требованиям Санитарно-эпидемиологических правил и нормативов и Строительных норм и правил, в том числе в части санитарно-гигиенических условий процесса обучения, комфортных санитарно-бытовых условий, пожарной и электробезопасности, охраны труда, выполнения необходимых объемов текущего и капитального ремонтов, а также образовательной среды, адекватной контингенту слушателей (в соответствии с Приказом Министерства образования и науки РФ от 4 октября 2010 г. N 98 «Об утверждении федеральных требований к образовательным учреждениям в части минимальной оснащенности учебного процесса и оборудования учебных помещений»).

Учебные аудитории, используемые для реализации дополнительной профессиональной программы, соответствуют требованиям санитарно-гигиенических правил и нормативов (просторные, чистые, светлые, проветриваемые помещения, с возможностью затемнения оконных проемов при просмотре слушателями презентационных материалов).

В аудиториях предусмотрено необходимое количество мест для слушателей, имеется мультимедийное оборудование, звукоусиливающая аппаратура, выход в интернет, кафедра для лектора.

3.3. Требования к учебно-методическому обеспечению программы

Дополнительная профессиональная программа профессиональной переподготовки **«Перевод в сфере рекламы и связей с общественностью»** обеспечена актуальной учебно-методической документацией и материалами по всем учебным дисциплинам (модулям). Все необходимые материалы для обучения слушателей по всем учебным дисциплинам (модулям), итоговому комплексному экзамену, включенным в учебный план дополнительной профессиональной программы профессиональной переподготовки **«Перевод в сфере рекламы и связей с общественностью»** располагаются в библиотечных фондах ФГБОУ ВО «Российский государственный аграрный университет – МСХА имени К.А. Тимирязева».

Библиотечный фонд ФГБОУ ВО «Российский государственный аграрный университет – МСХА имени К.А. Тимирязева» укомплектован печатными и электронными изданиями основной учебной литературы по дисциплинам программы, изданными за последние 5 лет.

Библиотека располагает достаточным количеством наименований и экземпляров дополнительной литературы: научно-популярными периодическими изданиями, справочно-библиографическими изданиями, в том числе энциклопедиями, словарями и справочниками, в том числе на иностранных языках, учебными и учебно-методическими пособиями.

Требования к обеспеченности учебно-методическими изданиями – 50%.

Списки необходимых учебно-методических изданий приводятся в рабочих программах дисциплин.

3.4. Требования к информационному обеспечению программы

Процессы справочно-библиографического обслуживания в библиотеке ФГБОУ ВО «Российский государственный аграрный университет – МСХА имени К.А. Тимирязева» компьютеризированы, ведется электронная книговыдача. Слушатель может узнать количество и место хранения нужной литературы, имеется возможность электронного предварительного заказа.

Слушатели имеют свободный доступ к электронным каталогам книжного фонда, статей, периодических изданий, как в стенах библиотеки, так и через сайт института.

Для самостоятельной работы читателей с электронными информационными ресурсами в библиотеке установлено компьютеры, имеющие выход в интернет. Кроме того, читальные залы оборудованы беспроводной точкой доступа (Wi-Fi) для читателей, работающих на своих персональных компьютерах.

В университете открыт читальный зал электронных ресурсов. Техническое оснащение читального зала позволяет реализовать широкие возможности просмотра электронных документов различного типа. В зале электронных ресурсов можно также прослушивать аудиозаписи и просматривать видеоматериалы.

Наряду с традиционными печатными изданиями слушатели имеют доступ к электронным ресурсам – базам данных, содержащим коллекции электронных научных журналов по тематике вуза, полнотекстовой аналитической и справочной информации. Они позволяют осуществлять поиск по базам данных, содержащим целые коллекции журналов, статистической, справочной и аналитической информации, а именно:

- Электронная библиотечная система «Универсальная библиотека он-лайн»;
- Электронная база диссертаций РГБ;
- «Научная педагогическая электронная библиотека»;
- Научная электронная библиотека «e-library»;
- Электронная библиотечная система «Издательства «Лань»
- Мировая цифровая библиотека (WDL);
- Журнал Annual Reviews;
- Архив научных журналов издательства Oxford University Press;
- Архив научных журналов Cambridge Journals Digital Archive Complete Collection;
- Журналы издательства IOP Publishing
- База данных POLPRED.com.;

- Президентская библиотека им. Б. Н. Ельцина;
- Единая коллекция цифровых образовательных ресурсов;
- Каталог образовательных ресурсов сети интернет.

Обучение по дополнительной программе профессиональной переподготовки предполагает использование специальных обучающих сайтов. Это: Интернет-ресурс «Город переводчиков», Translatorscafe.com и др.

Перечень необходимых электронных ресурсов приводится в рабочих программах дисциплин.

3.5. Общие требования к организации образовательного процесса

Программа профессиональной переподготовки рассчитана на 252 часа, при этом 38 % учебного времени – 96 часов – выделяется на аудиторную работу преподавателей со слушателями. Учебный график реализации программы предусматривает профессиональную переподготовку слушателей в рамках двух учебных сессий – созывов и самостоятельной межкурсовой работы. Учебный график имеет рамочный характер и может видоизменяться в зависимости от заказчиков образовательных услуг.

Максимальный объем учебной нагрузки слушателя устанавливается не более 40 часов в неделю, включая все виды аудиторной и внеаудиторной (самостоятельной) учебной работы.

Программа состоит из одного модуля: комплексного. В рамках комплексного цикла дисциплин изучаются все основные разделы предметной области.

Каждая дисциплина предполагает изучение материала по определенному алгоритму: теория – технологическая проработка – самостоятельная работа слушателей.

Теоретические знания, полученные слушателями, закрепляются в деятельностной форме на практических занятиях и при выполнении самостоятельных заданий. Доля самостоятельной работы слушателей в общем объеме учебного времени, отводимого на освоение образовательной программы, составляет 62 % – 156 часа.

Особенности соотношения аудиторной и внеаудиторной учебной нагрузки в учебном плане программы вызвана объективными тенденциями развития современной образовательной системы, главной из которых является ориентация на самостоятельную творческую деятельность специалистов. Ориентация в программе на приоритет самостоятельной работы обусловлена также психологическими особенностями взрослого обучающегося, а именно: ведущая роль в процессе своего обучения, стремление к самореализации, самостоятельности, самоуправлению. Слушатели обладают жизненным опытом, который может быть использован в обучении его самого и его коллег, кроме того, взрослый обучающийся рассчитывает на скорейшее применение полученных в процессе обучения знаний, умений, навыков и качеств.

Слушателям предлагаются разнообразные формы самостоятельной работы: решение задач и учебных ситуаций – кейсов, подготовка рецензий, докладов и сообщений на иностранном языке, переводов иноязычных текстов различной тематики, моделирование ситуаций на иностранном языке с использованием различных стилей общения. Реализация программы предполагает использование активных форм и методов обучения: лекции-беседы, проблемные семинары, тренинги навыков, дискуссии, конференции, экскурсии.

4. ОЦЕНКА КАЧЕСТВА ОСВОЕНИЯ ПРОГРАММЫ

Оценка качества освоения программы включает текущую, промежуточную и итоговую аттестацию обучающихся.

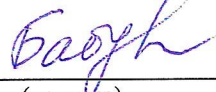
Формы и процедуры текущего и промежуточного контроля знаний, умений и навыков, критерии оценивания представлены в рабочих программах дисциплин.

Оценочные средства, включающие типовые задания, контрольные работы, тесты и методы контроля, позволяющие оценить знания, умения и уровень приобретенных компетенций представлены в рабочих программах дисциплин.

Итоговая аттестация проводится в виде итогового комплексного экзамена. Форма и процедура итоговой аттестации знаний, умений и навыков (компетенций), сведения об оценочных средствах приводятся в программе итоговой аттестации.

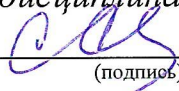
5. СОСТАВИТЕЛИ ПРОГРАММЫ

Бабушкина Л. Е., кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных и русского языков (ДПП ПП, дисциплина 2, итоговая аттестация)



(подпись)

Зайцев А. А., кандидат филологических наук, доцент, и. о. зав. кафедрой иностранных и русского языков (дисциплина 1, итоговая аттестация)



(подпись)

Утверждено кафедрой организация и технология гидромелиоративных и строительных работ

Протокол № 9 от «29» апреля 2026 г.

И. о. зав. кафедрой Зайцев А. А., к.филол.н., доцент



Согласовано:

Руководитель Федерального центра компетенций



/Кузнецова С.В./